Índice

Pág.

Presentación **9**

«Salvatore Trovato, promotore della ricerca paremiológica in Sicilia», por Maria SARDELLI y Mari Carmen BARRADO BELMAR **11**

«Appunti di paremiología romanza contrastiva», por Oana SĂLIȘTEANU **17**

«Correspondencias paremiológicas asimétricas», por Ivana LONČAR..... **27**

«*Mundo, inmundo*. Aproximación a los *refranes mínimos* en español», por Joan FONTANA i TOUS **37**

«¿Amistad sin valores?», por Rafael MARTÍNEZ SEGURA **49**

«Los dialogismos y wellerismos en las lenguas romances», por Natalia MED..... **59**

«Gamificación y Aula invertida. Una experiencia motivadora para el estudio de las unidades fraseológicas», by Nicolás MONTALBAN MARTÍNEZ **67**

«Naturaleza corpórea de las emociones *miedo, ira* y *alegría.* Su representación fraseológica en Occidente y Oriente», por M.ª Azucena PENAS IBÁÑEZ y Yanhong XIAO..... **79**

««Barbara Wotjak, fraseóloga», por José Juan BATISTA **93**

«*Tripa vacía, corazón sin alegría.* Gastronomía y dietética en los refranes españoles», por M.ª Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE..... **105**

««Las paremias relativas a los animales en los manuales de vocabulario de ELE», por Jakub SZYMAŃSKI..... **119**

«El nacimiento y la muerte en los wellerismos del tigriña», por Filip BUSAU **127**

«Las paremias de *Las mil y una noches*», por Ahmed-Salem OULD MOHAMED..... **135**

«La alusión al burro en los universos paremiológicos del español y del siciliano», by Rossana SIDOTI **143**

«Fraseodidáctica, competencia fonológica y FLE», por M.ª Luisa FERNÁNDEZ ECHEVARRÍA **157**

«Terminología y clasificación de las paremias españolas y sus correspondencias en chino», por Li-Mei LIU LIU **169**

«Los refranes recopilados por Fernán Caballero (I)», por Salud JARILLA BRAVO **175**

Pág.

«*De lo que veas*… La variedad de refranes en Becerril (Segovia)», por Cristina MARTÍN SANZ. **189**

«La paremiología rusa en el espacio lingüístico y cultural», por Valeri Mijáilovich MOKIENKO **199**

Tesis doctorales, por M.ª Dolores ASENSIO FERREIRO **223**

Reseñas..... **227**

Premios de investigación..... **231**

Summary

Page

Foreword **9**

«Salvatore Trovato, promoter of paremiological research in Sicily», by Maria SARDELLI y Mari Carmen BARRADO BELMAR **11**

«Notes on contrastive Romance paremiology», by Oana SĂLIȘTEANU **17**

«Asymmetric paremiological equivalents», by Ivana LONČAR **27**

«*Mundo, inmundo*. Approximation to *minimal proverbs* in Spanish», by Joan FONTANA i TOUS **37**

«Friendship without values?», by Rafael MARTÍNEZ SEGURA..... **49**

«Dialogisms and wellerisms in Romance languages», by Natalia MED **59**

«Gamification and Flipped Classroom. A motivating experience to study the phraseological units», by Nicolás MONTALBAN MARTÍNEZ..... **67**

«The corporeal nature of the emotions *fear*, *anger* and *joy*. Its phraseological representation in the West and East», by M.ª Azucena PENAS IBÁÑEZ y Yanhong XIAO..... **79**

«Barbara Wotjak, phraselogist», by José Juan BATISTA **93**

«*Tripa vacía, corazón sin alegría*. Gastronomy and dietetics in Spanish proverbes», by M.ª Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE..... **105**

«Paremies relating to animals in ELE (Spanish as a foreign language) vocabulary textbooks», by Jakub SZYMAŃSKI.. ..... **119**

«Birth and death in Tigrinya wellerisms», by Filip BUSAU **127**

«The paremies of The *Thousand and One Nights* (I)», by Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA..... **135**

«The allusion to the donkey in the Spanish and Sicilian paremiological universes», by Rossana SIDOTI **143**

«Phraseo-didáctics an phonologic competence in FLE», by M.ª Luisa FERNÁNDEZ ECHEVARRÍA **157**

«Terminology and classification of Spanish paremias and their correspondence in Chinese», by Li-Mei LIU LIU **169**

«The proverbs collected by Fernán Caballero (I)», by Salud JARILLA BRAVO..... **175**

Page

«*De lo que veas*… The variety of proverbs in Becerril (Segovia)», by Cristina MARTÍN SANZ **189**

«Russian paremiology in the linguistic and cultural space», by Valeri Mijáilovich MOKIENKO **199**

Doctoral thesis, by M.ª Dolores ASENSIO FERREIRO **223**

Reviews **227**

Prizes for research **231**